

# Deu

## Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

תִּירְדָּן	בְּעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	כָּל-	אֶל-	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	1
o-Jordão	no-outro-lado-de	Israel	todo-	a-	Moisés	falou	que	as-palavras	§ Estas	
<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0428</a>	
וְחֶזְרֹת	וּלְבָן	תּוֹפֵל	וּבֵין-	פָּאֲרָן	בֵּין-	סוּף	מוֹל	בְּעֶרְבָה	בְּמִדְבָּר	
e-Hazerote	e-Labã	Tofel	e-entre-	Parã	entre-	Sufe	em-frente-de	na-Arabá	no-deserto	
<a href="#">H2698</a>		<a href="#">H8603</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H6290</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5489</a>	<a href="#">H4136</a>	<a href="#">H6160</a>		

זֶהְבִּי זָבֵב  
e-Di-Zaabe  
[H1774](#)

Estas são as palavras que Moisés falou a todo o Israel d'áquem do Jordão, no deserto, na planície defronte do Mar de Suph, entre Paran e Tophel, e Laban, e Hazeroth, e Dizahab.

בְּרִנְעֵ קָדֵשׁ	עַד	שֵׁעִיר	הַר-	דֶּרֶךְ	מְחֹרֵב	יוֹם	עֶשֶׂר	אֶחָד	2
Cades-Barneia	até	Seir	monte-	caminho-de	de-Horebe	dias	—	¶ Onze	
<a href="#">H6947</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H2722</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0259</a>	

Onze jornadas ha, desde Horeb, caminho da montanha de Seir, até Cades-barnea.

דִּבֶּר	לְחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	חֹדֶשׁ	עֶשֶׂר	בְּעֶשְׂתֵּי-	שָׁנָה	בְּאַרְבָּעִים	וַיְהִי	3	
falou	do-mês	no-primeiro	mês	primeiro	no-décimo-	ano	em-quarenta	¶ E-aconteceu		
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H6249</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H1961</a>		
אֵלֵהֶם:	אֵתוֹ	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	מֹשֶׁה	
a-eles	(a)-ele	Yahweh	ordenou	que	conforme-tudo	Israel	os-filhos-de	a-	Moisés	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	

E succedeu que, no anno quadragesimo, no mez undecimo, no primeiro dia do mez, Moisés fallou aos filhos de Israel, conforme a tudo o que o Senhor lhe mandara ácerca d'elles,

וְאֵת	בְּחֶשְׁבּוֹן	יּוֹשֵׁב	אֲשֶׁר	הָאֲמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	אֵת	הַכְּתוֹ	אַחֲרָי	4
e-(a)	em-Hesbom	habitava	que	o-amorreu	rei-de	Siom	(a)	ferir-ele	¶ Depois-de	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5511</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>		
		בְּאֶדְרַעִי:	בְּעֶשְׂתֵּרֹת	יּוֹשֵׁב	אֲשֶׁר-	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג		
		em-Edrei	em-Astarote	habitava	que-	o-Basã	rei-de	Ogue		
		<a href="#">H0154</a>	<a href="#">H6252</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5747</a>		

Depois que feriu a Sehon, rei dos amorreos, que habitava em Hesbon, e a Og, rei de Basan, que habitava em Astaroth, em Edrei.

הַתּוֹרָה	אֵת-	בְּאֵר	מֹשֶׁה	הוֹאִיל	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	תִּירְדָּן	בְּעֵבֶר	5	
a-Lei	(a)-	explicar	Moisés	começou	Moabe	na-terra-de	o-Jordão	¶ No-outro-lado-de		
<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0874</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H2974</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>		
								לְאמֹר:	הַזֹּאת	
								dizendo	esta	
								<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2063</a>	

D'áquem do Jordão, na terra de Moab, começou Moisés a declarar esta lei, dizendo:

שָׁבַת	לְכֶם	רַב־	לֵאמֹר	בְּחֹרֵב	אֵלֵינוּ	דִּבֶּר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	6
habitar	para-vós	Suficiente-	dizendo	em-Horebe	a-nós	falou	nosso-Deus	Yahweh	
<a href="#">H3427</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2722</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	

הַזֶּה:	בְּהַר
este	no-monte
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2022</a>

O Senhor nosso Deus nos falou em Horeb, dizendo: Assás haveis estado n'este monte.

שְׁכֵנָיו	כָּל־	וְאֵל־	הָאֱמֹרִי	הַר	וּבְאוּ	לְכֶם	וּסְעוּ	וּפְנוּ	7
seus-vizinhos	todos-	e-a-	o-amorreu	monte-de	e-entrai-em	para-vós	e-parti	Virai-vos	
<a href="#">H7934</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H6437</a>	

הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	הַיָּם	וּבְחֹוֹף	וּבְנֶגֶב	וּבְשִׁפְלָה	בְּהַר	בְּעֶרְבָה
o-cananeu	terra-de	o-mar	e-na-costa-de	e-no-Neguebe	e-na-planície	no-monte	na-Arabá
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H2348</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H8219</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H6160</a>

וְהַלְבָּנוֹן	עַד־	הַנָּהָר	הַגָּדֹל	נְהַר־	פְּרַת:
e-o-Líbano	até-	o-rio	o-grande	rio-	Eufrates
<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H6578</a>

Virae-vos, e parti-vos, e ide á montanha dos amorrheos, e a todos os seus visinhos, á planície, e á montanha, e ao valle, e ao sul, e á ribeira do mar; á terra dos cananeos, e ao Libano, até ao grande rio, o rio Euphrates.

וְיָשַׁבַע	אֲשֶׁר	הָאֶרֶץ	אֶת־	וּרְשִׁי	בְּאוּ	הָאֶרֶץ	אֶת־	לְפָנֵיכֶם	נִתַּתִּי	רְאֵה	8
jurou	que	a-terra	(a)-	e-possuí	entrai	a-terra	(a)-	diante-de-vós	dei	Vede	
<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7200</a>	

וּלְזֶרְעִי	לְהֵם	לָתֵת	וְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לְאֲבֹתֵיכֶם	יְהוָה
e-a-sua-descendência	a-eles	dar	e-a-Jacó	a-Isaque	a-Abraão	a-vossos-pais	Yahweh
<a href="#">H2233</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3068</a>

אַחֲרֵיהֶם:
depois-deles

Vêdes aqui esta terra vol-a dei diante de vós: entrae e possui a terra que o Senhor jurou a vossos paes, Abrahão, Isaac, e Jacob, que a daria a elles e á sua semente depois d'elles.

וְאָמַרְתִּי:	שָׂאת	לְבַדִּי	אוּכַל	לֹא־	לֵאמֹר	הַהוּא	בְּעֵת	אֲלֵכֶם	וְאָמַרְתִּי	9
(a)-vós	carregar	sozinho	posso	Não-	dizendo	aquele	no-tempo	a-vós	E-disse	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

E no mesmo tempo eu vos fallei, dizendo: Eu não poderei levar-vos só.

הַשָּׁמַיִם	כְּכֹכְבֵי	הַיּוֹם	וְהַיּוֹמָם	אֲתֶכֶם	הִרְבָּה	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	10
os-céus	como-estrelas-de	hoje	e-eis-vós	(a)-vós	multiplicou	vosso-Deus	Yahweh	
<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	

לְרַב:
em-multidão
<a href="#">H7230</a>

O Senhor vosso Deus já vos tem multiplicado: e eis-que já hoje em multidão sois como as estrellas dos céus.

וַיְבָרֶךְ	פְּעָמִים	אַלְף	כַּכֶּם	עָלֵיכֶם	יִסָּף	אֲבוֹתְכֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	11
e-abençoe	vezes	mil	como-vós	sobre-vós	acrescente	vossos-pais	Deus-de	Yahweh	
<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H0505</a>			<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	

אֲתֶכֶם:	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	לְכֶם:
(a)-vós	falou	como	a-vós
	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H0853</a>

O Senhor Deus de vossos paes vos augmente, como sois, ainda mil vezes mais: e vos abençoe, como vos tem fallado.

וְרִיבְכֶם:	וּמִשְׁאָכְךָ	טַרְחֶכָּה	לְבָרִי	אֲשָׂא	אֵיכָה	12
e-vossa-disputa	e-vosso-peso	vossa-carga	sozinho	carregarei	¶ Como	
<a href="#">H7379</a>		<a href="#">H2960</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H5375</a>		

Como supportaria eu só as vossas molestias, e as vossas cargas, e as vossas differenças?

לְשִׁבְטֵיכֶם	וְיָדְעִים	וּנְבֻנִים	חֲכָמִים	אֲנָשִׁים	לָכֶם	הָבִי	13
para-vossas-tribos	e-conhecidos	e-entendidos	sábios	homens	para-vós	¶ Dai	
<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3051</a>	
				בְּרֹאשֵׁיכֶם:	וְאֲשִׁימֶם		
				como-vossas-cabeças	e-colocarei-eles		

Tomae-vos homens sabios e entendidos, experimentados entre as vossas tribus, para que os ponha por vossas cabeças.

לַעֲשׂוֹת:	דַּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר-	הַדָּבָר	טוֹב-	וַתֹּאמְרוּ	אֵתִי	וַתַּעֲנֵנִי	14
para-fazer	falaste	que-	a-palavra	Boa-	e-dissestes	(a)-mim	¶ E-respondestes	
	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>		

Então vós me respondestes, e dissestes: Bom é de fazer a palavra que tens fallado.

וְאָתָּן	וְיָדְעִים	חֲכָמִים	אֲנָשִׁים	שִׁבְטֵיכֶם	רֹאשֵׁי	אֶת-	וְאָקַח	15
e-coloquei	e-conhecidos	sábios	homens	vossas-tribos	cabeças-de	(a)-	¶ E-tomei	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7626</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	
חֲמִשִּׁים	וְשָׂרֵי	מֵאוֹת	וְשָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי	עַלְיֶיכֶם	רֹאשִׁים	
cinquenta	e-chefes-de	centenas	e-chefes-de	milhares	chefes-de	sobre-vós	cabeças	(a)-eles
<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8269</a>		<a href="#">H0853</a>	
				לְשִׁבְטֵיכֶם:	וְשָׂרִים	עֶשְׂרֹת	וְשָׂרֵי	
				para-vossas-tribos	e-oficiais	dezenas	e-chefes-de	
				<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H7860</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H8269</a>	

Tomei pois os cabeças de vossas tribus, homens sabios e experimentados, e os tenho posto por cabeças sobre vós, por capitães de milhares, e por capitães de cem, e por capitães de cincoenta, e por capitães de dez, e por governadores das vossas tribus

אֲחֵיכֶם	בֵּין-	שָׁמַעַ	לְאֹמַר	הַהוּא	בְּעֵת	שִׁפְטֵיכֶם	אֶת-	וְאֶצְוֶה	16
vossos-irmãos	entre-	Ouvi	dizendo	aquele	no-tempo	vossos-juizes	(a)-	¶ E-ordenei	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	
	גֵּרוֹ:	וּבֵין	אָחִיו	וּבֵין-	אִישׁ	בֵּין-	צֶדֶק	וְשִׁפְטֵתָם	
	seu-estrangeiro	e-entre	seu-irmão	e-entre-	homem	entre-	justiça	e-julgai	
	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H8199</a>	

E no mesmo tempo mandei a vossos juizes, dizendo: Ouvi a causa entre vossos irmãos, e julgae justamente entre o homem e seu irmão, e entre o estrangeiro que está com elle.

17 לא תכירו פנים במשפט כקטן כגדל תשמעוין לא  
 não ouvireis como-ao-grande ao-pequeno no-julgamento faces reconhecereis ¶ Não-  
[H3808](#) [H8085](#) [H4941](#) [H6440](#) [H3808](#)

תגורו מפני- איש מפי- תגורו  
 que e-a-palavra ele de-Deus o-julgamento pois homem de-face-de- temereis  
[H1697](#) [H1931](#) [H0430](#) [H4941](#) [H0376](#) [H6440](#)

ישמעתי: ושמעתי: ושמעתי: ושמעתי:  
 e-ouví-la-ei a-mim trareis de-vós for-difícil  
[H8085](#) [H0413](#) [H7126](#) [H7185](#)

Não attentareis para pessoa alguma em juízo, ouvireis assim o pequeno como o grande: não temereis a face de ninguém, porque o juízo é de Deus; porém a causa que vos fôr difícil fareis vir a mim, e eu a ouvirei.

18 ואצויה אתכם בעת ההוא את כל- הדברים אשר תעשוין:  
 fareis que as-palavras todas- (a) aquele no-tempo (a)-vós ¶ E-ordenei  
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1931](#) [H6256](#) [H0853](#) [H6680](#)

Assim n'aquelle tempo vos ordenei todas as coisas que haviéis de fazer.

19 ונסע מחרב וגלף את כל- הגדול והנורא  
 e-o-térribel o-grande o-deserto todo- (a) e-caminhamos de-Horebe ¶ E-partimos  
[H3372](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3212](#) [H2722](#) [H5265](#)

הוא אשר ראיתם דרך תר האמרי כאשר צוה יהוה  
 Yahweh ordenou como o-amorreu o-monte-de caminho-de vistes que aquele  
[H3068](#) [H6680](#) [H0567](#) [H2022](#) [H1870](#) [H7200](#) [H1931](#)

אלהינו אתנו ונבא עד ברנע קדש  
 Cades-Barneia até e-viemos (a)-nós nosso-Deus  
[H6947](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0430](#)

Então partimos de Horeb, e caminhámos por todo aquelle grande e tremendo deserto que vistes, pelo caminho das montanhas dos amorreos, como o Senhor nosso Deus nos ordenara: e chegámos a Cades-barnea.

20 ואמר אלכם באתם עד- תר האמרי אשר- יהוה אלהינו  
 nosso-Deus Yahweh que- o-amorreu o-monte-de até- Chegastes a-vós ¶ E-disse  
[H0430](#) [H3068](#) [H0567](#) [H2022](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#)

נתן לנו:  
 a-nós dá  
[H5414](#)

Então eu vos disse: Chegados sois ás montanhas dos amorreos, que o Senhor nosso Deus nos dará.

21 ראה נתן יהוה אלתיך לפניך את- הארץ עליה רש כאשר דבר  
 falou como possui sobe a-terra (a)- diante-de-ti teu-Deus Yahweh deu ¶ Vê  
[H1696](#) [H3423](#) [H5927](#) [H0776](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H7200](#)

יהוה אלתיך אלת- תחת:  
 desanimés e-não- temas não- a-ti teus-pais Deus-de Yahweh  
[H2865](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#)

Eis aqui o Senhor teu Deus te deu esta terra diante de ti: sobe, possue-a, como te fallou o Senhor Deus de teus paes: não temas, e não te assustes.

לְפָנֵינוּ diante-de-nós <a href="#">H6440</a>	אֲנָשִׁים homens <a href="#">H0376</a>	נִשְׁלַחַהּ Enviemos <a href="#">H7971</a>	וַתֹּאמְרוּ e-dissestes <a href="#">H0559</a>	כֻּלְכֶם todos-vós <a href="#">H3605</a>	אֵלַי a-mim <a href="#">H0413</a>	וַתִּקְרְבוּן ¶ E-aproximastes-vos <a href="#">H7126</a>	22	
הַדֶּרֶךְ o-caminho <a href="#">H1870</a>	אֶת- (a)- <a href="#">H0853</a>	דְבַר palavra <a href="#">H1697</a>	אֲתָנוּ (a)-nós <a href="#">H0853</a>	וַיִּשָּׁבוּ e-tragam-de-volta <a href="#">H7725</a>	הָאָרֶץ a-terra <a href="#">H0776</a>	אֶת- (a)- <a href="#">H0853</a>	לָנוּ para-nós <a href="#">H2658</a>	וַיַּחְפְּרוּ- e-espiem-
	אֲלֵיהֶן: nelas <a href="#">H0413</a>	נִבְּא entraremos <a href="#">H0935</a>	אֲשֶׁר que	הָעָרִים as-cidades	וְאֵת e-(a) <a href="#">H0853</a>	בָּהּ por-ele	נִעֲלֶה- subiremos-	אֲשֶׁר que <a href="#">H5927</a>

Então todos vós vos chegastes a mim, e dissestes: Mandemos homens adiante de nós, para que nos espiem a terra, e nos dêem resposta, por que caminho devemos subir a ella, e a que cidades devemos ir.

אִישׁ homem <a href="#">H0376</a>	אֲנָשִׁים homens <a href="#">H0376</a>	עֶשָׂר — <a href="#">H6240</a>	שְׁנָיִם doze <a href="#">H8147</a>	מִכֶּם de-vós	וְאָקַח e-tomei <a href="#">H3947</a>	הַדְּבַר a-palavra <a href="#">H1697</a>	בְּעֵינָי aos-meus-olhos	וַיִּיטָב ¶ E-pareceu-bem <a href="#">H3190</a>	23
								לְשֵׁבֶט: para-a-tribo <a href="#">H7626</a>	אֶחָד um <a href="#">H0259</a>

Pareceu-me pois bem este negocio: de sorte que de vós tomei doze homens, de cada tribu um homem.

אֲתָהּ: (a)-ela <a href="#">H0853</a>	וַיִּרְגְּלוּ e-espiaram <a href="#">H7270</a>	אֶשְׁכֵּל Escol <a href="#">H0812</a>	נַחַל vale-de	עַד- até- <a href="#">H5704</a>	וַיָּבֹאוּ e-vieram <a href="#">H0935</a>	הַהַרְרָה à-montanha <a href="#">H2022</a>	וַיַּעֲלוּ e-subiram <a href="#">H5927</a>	וַיִּבְנוּ ¶ E-viraram <a href="#">H6437</a>	24
---	--	---	------------------	---------------------------------------	---	--	--	--	----

E foram-se, e subiram á montanha, e vieram até ao valle de Escol, e o espiaram.

וַיִּשָּׁבוּ e-trouxeram-de-volta <a href="#">H7725</a>	אֲלֵינוּ a-nós <a href="#">H0413</a>	וַיִּוְרְדוּ e-desceram <a href="#">H3381</a>	הָאָרֶץ a-terra <a href="#">H0776</a>	מִפְרֵי do-fruto-de <a href="#">H6529</a>	בְּיָדָם em-sua-mão <a href="#">H3027</a>	וַיִּקְחוּ ¶ E-tomaram <a href="#">H3947</a>	25		
לָנוּ: a-nós	נָתַן dá <a href="#">H5414</a>	אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר- que-	הָאָרֶץ a-terra <a href="#">H0776</a>	טוֹבָה Boa <a href="#">H0559</a>	וַיֹּאמְרוּ e-disseram <a href="#">H1697</a>	דְבַר palavra <a href="#">H0853</a>	אֲתָנוּ (a)-nós <a href="#">H0853</a>

E tomaram do fructo da terra nas suas mãos, e nol-o trouxeram, e nos tornaram a dar resposta, e disseram: Boa é a terra que nos dá o Senhor nosso Deus.

אֱלֹהֵיכֶם: vosso-Deus <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	פִּי boca-de <a href="#">H6310</a>	אֶת- (contra)- <a href="#">H0853</a>	וַתִּמְרוּ e-rebelastes-vos <a href="#">H4784</a>	לָעֹלָת subir <a href="#">H5927</a>	אֲבִיתֶם quisestes <a href="#">H0014</a>	וְלֹא ¶ E-não <a href="#">H3808</a>	26
--	---	--	--	---	---	--	---	----

Porém vós não quizestes subir: mas fostes rebeldes ao mandado do Senhor nosso Deus.

הוֹצִיאָנוּ tirou-nos <a href="#">H3318</a>	אֲתָנוּ (a)-nós <a href="#">H0853</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	בְּשִׂנְאָת Por-ódio-de <a href="#">H8135</a>	וַתֹּאמְרוּ e-dissestes <a href="#">H0559</a>	בְּאֶהְלֵיכֶם em-vossas-tendas <a href="#">H0168</a>	וַתִּרְגְּמוּ ¶ E-murmurastes <a href="#">H7279</a>	27
לְהַשְׁמִידָנוּ: para-destruir-nos <a href="#">H8045</a>		הָאֱמֹרִי o-amorreu <a href="#">H0567</a>	בְּיַד em-mão-de <a href="#">H3027</a>	אֲתָנוּ (a)-nós <a href="#">H0853</a>	לְתַת para-dar <a href="#">H5414</a>	מִצְרַיִם Egito <a href="#">H4714</a>	מֵאֶרֶץ de-terra-de <a href="#">H0776</a>

E murmurastes nas vossas tendas, e dissestes: Porquanto o Senhor nos aborrece, nos tirou da terra do Egypto para nos entregar nas mãos dos amorreos, para destruir-nos.

28

אָמַר	לְבַבְנוּ	אֶת־	הִמְסוּ	אֶחָיוֹ	עָלִים	אֲנַחְנוּ	וְאֵנָּה	
dizendo	nosso-coração	(a)-	derreteram	Nossos-irmãos	subindo	nós	¶ Para-onde	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4549</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H0575</a>	

וְגַם־	בַּשָּׁמַיִם	וּבְצוּרֹת	גְּדֹלֹת	עָרִים	מִמֶּנּוּ	וְרָם	גְּדוֹל	עַם
e-também-	nos-céus	e-fortificadas	grandes	ciudades	de-nós	e-alto	grande	Povo
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H1219</a>						

בְּנֵי	עֲנָקִים	רָאִינוּ	שָׁם:
filhos-de	anaquins	vimos	lá
	<a href="#">H6062</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8033</a>

Para onde subiremos? nossos irmãos fizeram com que se derretesse o nosso coração, dizendo: Maior e mais alto é este povo do que nós, as cidades são grandes e fortificadas até aos céus; e também vimos ali filhos dos gigantes.

29

וְאָמַר	אֲלֵכֶם	לֹא־	תִּעֲרָצוּן	וְלֹא־	תִּירְאוּן	מֵהֶם:
¶ E-disse	a-vós	Não-	tremais	e-não-	temais	deles
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6206</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H1992</a>

Então eu vos disse: Não vos espanteis, nem os temeais.

30

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	הַהֲלֵךְ	לְפָנֶיךָ	הוּא	יִלְחָם	לְכֶם	כְּכֹל
¶ Yahweh	vosso-Deus	o-que-vai	diante-de-vós	ele	lutará	por-vós	conforme-tudo
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H3605</a>

אֲשֶׁר	עָשָׂה	אִתְּכֶם	בְּמִצְרַיִם	לְעֵינֵיכֶם:
que	fez	convosco	no-Egito	aos-vossos-olhos
		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4714</a>	

O Senhor vosso Deus que vae adiante de vós, elle por vós pelejará, conforme a tudo o que fez comvosco, diante de vossos olhos, no Egypto;

31

וּבְמִדְבָּר	אֲשֶׁר	רָאִיתָ	אֲשֶׁר	נִשְׂאָךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כְּאֲשֶׁר	יִשְׂאֵר
¶ E-no-deserto	que	viste	que	carregou-te	Yahweh	teu-Deus	como	carrega-
		<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5375</a>

אִישׁ	אֶת־	בְּנוֹ	בְּכֹל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הִלַּכְתָּם	עַד־	בְּאַכֶּם	עַד־
homem	(a)-	seu-filho	em-todo-	o-caminho	que	caminhastes	até-	chegardes	até-
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>

הַמָּקוֹם	הַזֶּה:
o-lugar	este
<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H2088</a>

Como tambem no deserto, onde viste que o Senhor teu Deus n'elle te levou, como um homem leva seu filho, por todo o caminho que andastes, até chegardes a este logar.

32

וּבְדָבָר	הַזֶּה	אֵינְכֶם	מֵאֲמוּנָם	בִּיהוָה	אֲלֵיכֶם:
¶ E-na-palavra	esta	não-estais	crendo	em-Yahweh	vosso-Deus
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>

Mas nem por isso crestes ao Senhor vosso Deus,



לא- não- <a href="#">H3808</a>	אשר que	ובניכם e-vossos-filhos	יהיה serão	לבו para-despojo	אמרם dissestes	אשר que	וטפכם ¶ E-vossos-pequeninos	39		
			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0957</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2945</a>				
יירשיה: possuí-la-ão	והם e-eles	אֶתְנֶנָּה darei-ela	ולתם e-a-eles	שמה lá	יבאו entrarão	המה eles	ורע e-mal	טוב bem	היום hoje	ידעו conhecem
<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1992</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3045</a>

E vossos meninos, de que dissestes: Por presa serão: e vossos filhos, que hoje nem bem nem mal sabem, elles ali entrarão, e a elles, a darei, e elles a possuirão.

סוף: Vermelho	ים- mar-	דרך caminho-de	המדברה ao-deserto	וסעו e-parti	לכם para-vós	פנו virai-vos	¶ E-vós	40
<a href="#">H5488</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H5265</a>		<a href="#">H6437</a>		

Porém vós virae-vos, e parti para o deserto, pelo caminho do Mar Vermelho.

נעלה subiremos	אנחנו nós	ליהוה contra-Yahweh	חטאנו Pecamos	אלי a-mim	ותאמר e-dissestes	¶ E-respondestes	41
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		
איש homem	ותחגרו e-cingistes	אלהינו nosso-Deus	יהוה Yahweh	צננו ordenou-nos	אשר- que-	ככל conforme-tudo	ונלחמנו e-lutaremos
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2296</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	
	ההרה: à-montanha	לעלות para-subir	ותהינו e-preparastes-vos	מלחמתו sua-guerra	כלי armas-de	את- (a)-	<a href="#">H0853</a>
	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1951</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3627</a>		

Então respondestes, e me dissestes: Peccámos contra o Senhor: nós subiremos e pelejaremos, conforme a tudo o que nos ordenou o Senhor nosso Deus: e armastes-vos pois vós, cada um dos seus instrumentos de guerra, e estivestes prestes para subir á montanha.

אינני não-estou	כי pois	תלחמו luteis	ולא- e-não-	תעלו subais	לא Não	להם a-eles	אמר Dize	אלי a-mim	יהוה Yahweh	¶ E-disse	42
<a href="#">H0369</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
		איביכם: vossos-inimigos		לפני diante-de	תנפפו sereis-feridos	ולא e-não	בקרבתכם em-vosso-meio				
		<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5062</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7130</a>				

E disse-me o Senhor: Dize-lhes: Não subaes nem pelejeis, pois não estou no meio de vós; para que não sejaes feridos diante de vossos inimigos.

יהוה Yahweh	פי boca-de	את- (contra)-	ותמרדו e-rebelastes-vos	שמעתם ouvistes	ולא e-não	אליכם a-vós	¶ E-falei	43
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	
		ההרה: à-montanha		ותעלו e-subistes	ותזדו e-foste-presunçosos			
		<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2102</a>			

Porém, fallando-vos eu, não ouvistes: antes fostes rebeldes ao mandado do Senhor, e vos ensoberbecestes, e subistes á montanha.

וירדפו e-perseguiram	לקראתכם ao-vosso-encontro	ההוא aquele	בהר no-monte	הישב o-que-habita	האמרי o-amorreu	¶ E-saiu	44		
<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H3318</a>			
	חרמה: Hormá	עד- até-	בשעיר em-Seir	אתכם (a)-vós	ויכתו e-feriram	הדברים as-abelhas	תעשנה fazem	כאשר como	אתכם (a)-vós
	<a href="#">H2767</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3807</a>	<a href="#">H1682</a>				<a href="#">H0853</a>

E os amorreos, que habitavam n'aquella montanha, vos saíram ao encontro; e perseguiram-vos como fazem as abelhas, e vos derrotaram desde Seir até Horma.

וְלֹא	בְּקוֹלְכֶם	יְהוָה	שָׁמַע	וְלֹא-	יְהוָה	לְפָנַי	וַתִּבְכּוּ	וַתֵּשְׁבוּ	45
e-não	vossa-voz	Yahweh	ouviu	e-não-	Yahweh	diante-de	e-chorastes	¶ E-voltastes	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H7725</a>	
							אֵלֵיכֶם:	הֵאָזִין	
							a-vós	deu-ouvidos	
							<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0238</a>	

Tornando pois vós, e chorando perante o Senhor, o Senhor não ouviu a vossa voz, nem vos escutou.

יָשַׁבְתֶּם:	אֲשֶׁר	כַּיָּמִים	רַבִּים	יָמִים	בְּקָדֵשׁ	וַתֵּשְׁבוּ	46
habitastes	que	como-os-dias	muitos	dias	em-Cades	¶ E-habitastes	
<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6946</a>	<a href="#">H3427</a>	

Assim em Cades estivestes muitos dias, segundo os dias que ali estivestes.